

ТРУДНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ ГЛАГОЛОВ ДЛЯ ТУРКМЕНСКИХ СТУДЕНТОВ

Гурбанныязов М.Б., Керимов Б.Т.,

студенты 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Гречихо Т.А., канд. филол. наук, доцент

В ВГУ имени П.М. Машерова обучается большое количество туркменских студентов с разным уровнем знания русского языка. Русский и туркменский языки относятся к разным языковым семьям, что обуславливает их отличия в фонетике и грамматике и приводит к определенным трудностям в изучении русского языка, в том числе при усвоении грамматического материала по глаголу. Актуальность данного исследования обусловлена наличием определенных сложностей усвоения грамматических категорий глаголов туркменскими студентами. Сопоставительное исследование глаголов русского и туркменского языков способствует выявлению причин этих трудностей и возможностей их устранения.

Цель исследования – провести сравнительно-сопоставительный анализ таких грамматических категорий глагола, как время и вид, в русском и туркменском языках, определить типичные ошибки в употреблении глаголов туркменскими студентами в процессе обучения.

Материал и методы. Материалом для исследования послужили лингвистические справочники русского и туркменского языков [1, 2], а также задания на использование глагольных временных и видовых форм русского языка, предложенные туркменским студентам. Методы исследования – описательный и сравнительно-сопоставительный.

Результаты и их обсуждение. В туркменском и русском языках есть 3 времени глаголов: прошедшее, настоящее и будущее время. Туркменский язык является агглютинативным языком, все времена образуются путем добавления к основе глагола аффикса времени, после него окончания лица и числа. Например: *men al* (основа глагола), *ýar* (аффикс настоящего времени), *up* (окончание I лица единственного числа).

Трудности изучения и использования в речи глаголов настоящего времени для туркменских студентов заключаются в том, что в русском языке настоящее время образуется глаголами несовершенного вида с помощью окончаний, добавляющихся в соответствии со спряжением глагола, лица и числа. В туркменском языке категория спряжения отсутствует. В связи с этим можно часто встретить в письменных работах и в речи туркменских студентов ошибки, связанные со спряжением глаголов и их окончаниями. Например: *Ты украшаишь; Он украшаит* (I спряжение: *украшаеишь; украшает*); *Он платет; Ты платеишь* (II спряжение: *платит; платишь*).

Как известно, в русском языке существует две формы будущего времени: простая и составная (сложная). Например: *Я приготовлю ужин* (простая форма); *Я буду готовить ужин* (составная форма). Глаголы совершенного вида образуют простые формы будущего времени: *переписать – я перепишу* (*men täzeden ýazarup*). Глаголы несовершенного вида образуют составную форму будущего времени с помощью вспомогательного глагола *быть*. Обе формы будущего времени глагола можно перевести на туркменский язык с помощью форм будущего времени туркменского языка: *прочитаю* и *буду читать – okarup*. В туркменском языке существует две формы будущего времени: категоричное будущее время и некатегоричное будущее время, которые совершенно отличаются от временных форм русского языка.

В туркменском языке в отличие от русского языка отсутствует категория вида глагола, в связи с этим глаголы несовершенного и совершенного видов создают для туркменских студентов трудности в их изучении. Можно встретить грамматические ошибки в употреблении глаголов будущего времени в устной речи и письменных работах. Например: *Я буду сделать задание* (*Я буду делать задание*); *Ты будешь прочитать* (*Ты будешь читать*).

Глаголы совершенного вида в русском языке очень часто образуются от глаголов несовершенного вида с помощью приставок: *писать – написать, думать – придумать*. В туркменском же языке у глаголов отсутствует префиксальный способ словообразования. Перевод приставочных глаголов совершенного вида с русского языка на туркменский зависит от влияния

приставки на лексическое значение глагола и может передаваться сочетанием основного глагола в деепричастной форме со вспомогательными глаголами, если приставка не влияет на лексическое значение туркменского глагола, например: *прочитал – okar boldum, я побежал – men ýlgap başladym*, а также различными словами и словосочетаниями, если приставка влияет на лексическое значение туркменского глагола, например: *подписать – gol çekmek, переписать – täzeden ýazmak*. Глаголы несовершенного вида переводятся на туркменский язык аналогичными глаголами, существующими в нем.

В русском языке прошедшее время образуется с помощью суффикса -л: *говорил, играл*. В туркменском языке прошедшее время имеет 7 временных форм, отсутствующих в русском языке и конкретизированных в обозначении длительности и повторности действия. Эти временные формы можно перевести на русский язык с помощью глаголов совершенного и несовершенного вида. Образование глаголов прошедшего времени в русском языке не составляет особого труда для туркменских студентов. Это обусловлено отсутствием большого количества форм прошедшего времени в русском языке. Однако сложности возникают при употреблении глаголов прошедшего времени единственного числа в мужском, женском и среднем роде и в их сочетаниях с существительными, прилагательными, местоимениями. Это связано с тем, что в туркменском языке не существует такой грамматической категории, как род, что и приводит к ошибкам, например: *Пришел холодная зима*. В русском языке глагол прошедшего времени в единственном числе сразу указывает на род и пол субъекта, который можно опустить в предложении. Например: *Всю ночь не спала*. По глаголу понятно, что субъект женского рода. В туркменском же языке, если нет контекста, невозможно понять, какого пола был субъект в данном предложении. В случае необходимости есть 2 способа различить мужской и женский пол: лексический (*erkek – мужчина, aýal – женщина*) и синтаксический (*oglan agtyk – внук, guz agtyk – внучка*).

Заключение. Сравнительно-сопоставительный анализ помог выявить типичные ошибки в понимании и изучении туркменскими студентами таких грамматических категорий глаголов, как время и вид. Для их эффективного усвоения нужно учитывать особенности этих категорий в русском и туркменском языках, а также явление языковой интерференции, при которой наблюдается влияние родного языка на изучение иностранного. Источником языковой интерференции являются обнаруженные различия между грамматическими категориями глаголов этих языков. непонимание и ошибки в употреблении времен и видов глаголов связаны с отсутствием некоторых грамматических категорий в туркменском языке, существующих в русском языке.

1. Климкович, О.А. Сопоставительный анализ языков: методические рекомендации / О.А. Климкович. Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2016. – 44 с.
2. Ниязов, С.А. Туркменский язык / С.А. Ниязов. – Ашгабат : Туркменский язык, 2009. – Т.1. – 233с.

ОБРАЗ ИДЕАЛЬНОГО ГЕРОЯ В «ПЕСНИ О БЕОВУЛЬФЕ»

Гурбанова М.К.,

студент 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Сенькова О.Ф., ст. преп.

Ни одно англосаксонское произведение, дошедшее до наших дней, не получило такого широкого признания, как анонимный эпос «Беовульф». Это поэма – единственное крупное произведение героического эпоса, сохранившееся целиком. По-видимому, песнь родилась в дружинном кругу, потому что главное место в ней отведено битвам, самим дружинникам, воинам – героям и пирам. На основе поэмы можно судить и об эстетических взглядах людей, живших в ту эпоху. «Песнь о Беовульфе» – один из образцов средневекового героического эпоса. Поэма возникла на основе старинных германских преданий, относящихся к языческим временам. Цель исследования – определить особенности образа героя в «Песнь о Беовульфе».

Материал и методы. Материалом данной статьи послужили различные социальные сети, материалы специальной литературы. Методами, использованными в процессе исследования, явились описательный, сравнительно-сопоставительный.

Результаты и их обсуждение. «Беовульф» – один из образцов средневекового героического эпоса. Поэма возникла на основе старинных германских преданий, относящихся к языческим временам. Эти предания появились в среде германских племен задолго до переселения англосаксов на территорию Британии. Действие поэмы происходит на берегах Балтийского мо-